

Jer

Chapter 43

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יְהוָה	דְּבָרָיו	כָּל-	אֶת-	הָעָם	כָּל-	אֶל-	לְדַבֵּר	יִרְמְיָהוּ	כְּכֹלֹת	וַיְהִי	1
Gospodње	reči	sve	—	народу	свему	—	да-говори	Jeremija	заврши	и-кад	
H3068	H1697	H3605	H0853		H3605	H0413	H1696	H3414	H3615	H1961	
הָאֵלֹהִים:	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֶת	אֲלֵיהֶם	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	שָׁלְחוּ	אֲשֶׁר	אֲלֵיהֶם		
ове	речи	све	—	к-њима	Бог-њихов	Господ	га-посла	којима	Бога-њиховог		
H0428	H1697	H3605	H0853	H0413	H0430	H3068	H7971		H0430		

ס

A kad izgovori Jeremija svem narodu sve reči Gospoda Boga njihovog koje mu Gospod Bog njihov zapovedi za njih, sve te reči,

וַיֹּאמֶר	עֲזַרְיָה	בֶּן-	הוֹשַׁעְיָה	וַיֹּחָנָן	בֶּן-	קָרַח	וְכָל-	הָאֲנָשִׁים	הַזֹּדִים	2
тада-рече	Азарија	син	Хосајин	и-Jоханан	син	Кареахов	и-сви	људи	охоли	
H0559	H5838		H1955	H3110		H7143	H3605	H0376	H2086	
אֲמָרִים	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	שָׁקַר	אָתָּה	מְדַבֵּר	לֹא	שָׁלְחוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	
говорећи	—	Jeremiji	лаж	ти	говориш	није	те-послао	Господ	Бог-наш	
H0559	H0413	H3414	H8267		H1696	H3808	H7971	H3068	H0430	
לְאֹמַר	לֹא-	תֵּבֹאוּ	מִצְרַיִם	לְגֹר	שָׁם:					
говорећи	не	идите	у-Мисир	да-живите	тамо					
H0559	H3808	H0935	H4714	H8033						

tada Azarija, sin Osajin, i Joanan, sin Karijin i svi oni ljudi oholi rekoše Jeremiji govoreći: Nije istina šta govoriš; nije te poslao Gospod Bog naš da nam kažeš: Ne idite u Misir da se onde stanite.

כִּי	בְרוּךְ	בֶּן-	נִרְיָה	מִסִּית	אֶתְךָ	בְּנוֹ	לְמַעַן	תָּת	אֲתָנוּ	3
него	Varuh	син	Ниријин	те-подбуњује	—	против-нас	да-би	нас-предао	—	
	H1263		H5374	H5496	H0853	H4616	H5414	H0853		
בֵּיד-	הַכַּשְׂדִּים	לְהַמִּית	אֲתָנוּ	וְלִהְיוֹת	אֲתָנוּ	בְּבָל:				
у-руку	Халдејаца	да-нас-убију	—	и-да-нас-одведе	—	у-Вавилон				
H3027	H3778	H4191	H0853	H1540	H0853	H0894				

Nego Varuh, sin Nirijin, podgovara te na nas da nas preda u ruke Haldejcima da nas pogube ili da nas presele u Vavilon.

וְלֹא-	שָׁמַעַ	יֹחָנָן	בֶּן-	קָרַח	וְכָל-	שָׂרֵי	הַחַיִּלִּים	וְכָל-	הָעָם	בְּקוֹל	4
и-не	послуша	Јоханан	син	Кареахов	ни-све	вође	војски	ни-сав	народ	глас	
H3808	H8085	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428	H3605			
יְהוָה	לְשֹׁבֵת	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה:								
Господњи	да-остану	у-земљи	Јудиној								
H3068	H3427	H0776	H3063								

I tako Joanan, sin Karijin i sve vojvode i sav narod ne poslušаше glas Gospodnji da остану u земљи Јудиној.

וַיָּקָח	יֹוחָנָן	בֶּן־	קָרֵחַ	וְכָל־	שָׂרֵי	הַחַיִּלִּים	אֵת	כָּל־	שְׂאֵרֵי	יְהוּדָה	5
и-узе	Јоханан	син	Кареахов	и-све	вође	војски	—	сав	остатак	Јудин	
H3947	H3110		H7143	H3605	H8269	H2428	H0853	H3605	H7611	H3063	
אֲשֶׁר־	נָשְׁבוּ	מִכָּל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	נִדְּחוּ־	שָׁם	לְגֹר־	בְּאֶרֶץ			
који	се-вратише	од-свих	народа	међу-којима	беху-расејани	тамо	да-живе	у-земљи			
	H7725	H3605			H5080	H8033		H0776			

יְהוּדָה:
Јудиној
[H3063](#)

Nego Joanan, sin Karijin i sve vojvode uzeše sav ostatak Judin koji se beše vratio da živi u zemlji Judinoj iz svih naroda u koje behu razagnani,

אֵת־	הַגְּבֻרִים	וְאֵת־	הַנְּשִׁים	וְאֵת־	הַטַּף	וְאֵת־	בָּנוֹת	הַמְּלָכֹת	וְאֵת	כָּל־	הַנְּפֹשׁ	6
—	људе	и	жене	и	децу	и	кћери	цареве	и	све	душе	
H0853	H1397	H0853	H0802	H0853	H2945	H0853	H1323	H4428	H0853	H3605	H5315	
אֲשֶׁר	הֵנִיחַ	נְבוּזַרְאֲדָן	רַב־	טַבָּחִים	אֵת־	גְּדַלְיָהוּ	בֶּן־	אֲחִיקָם				
које	остави	Невузарадан	заповедник	стражара	код	Гедалије	сина	Ахикамовог				
	H3240	H5018		H2876	H0854			H0296				
בֶּן־	שָׁפָן	וְאֵת	יֵרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיאַ	וְאֵת־	בָּרוּךְ	בֶּן־	גְּדַלְיָהוּ:				
сина	Сафановог	и	Јеремију	пророка	и	Варуха	сина	Ниријног				
	H0853	H3414	H5030	H0853	H1263	H5374						

Ijude i žene i decu i kćeri careve, i sve duše što beše ostavio Nevuzardan zapovednik stražarski s Godolijom, sinom Ahikama, sina Safanovog, i Jeremiju proroka i Varuha sina Nirijinog,

וַיָּבֹאוּ	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	כִּי	לֹא	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיָּבֹאוּ	עַד־	תַּחְפָּנֶסָה:	7
и-дођоше	у-земљу	мисирску	јер	не	послушаше	глас	Господњи	и-дођоше	до	Тахпанеса	
H0935	H0776	H4714		H3808	H8085	H3068	H3068	H0935	H5704	H8471	

i odoše u zemlju misirsku, jer ne poslušаше glas Gospodnji; i dođоше do Tafnesa.

וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יֵרֵמְיָהוּ	בְּתַחְפָּנֶסָה	לֵאמֹר:	8
и-дође	реч	Господња	ка	Јеремији	у-Тахпанесу	говорећи	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H8471	H0559	

I dođe reč Gospodnja Jeremiji u Tafnesu govoreći:

קַח	בְּיָדְךָ	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	וּסְמָנְתָם	בְּמַלְטָ	אֲשֶׁר	בְּפֶתַח	9
узми	у-руку-своју	камење	велико	и-сакриј-га	у-малтер	која-је	на-улазу	
H3947	H3027	H0068		H2934	H4423	H4404	H6607	
בֵּית־	פַּרְעֹה	בְּתַחְפָּנֶסָה	לְעֵינַי	אֲנָשִׁים	יְהוּדִים:			
у-кућу	фараонову	у-Тахпанесу	пред-очима	људи	јудејских			
	H6547	H8471		H0376	H3064			

Uzmi u ruke velikog kamenja, i pokrij ga kalom u peći za opeke što je na vratima doma Faraonovog u Tafnesu da vide Judejci;

